**II. SZÖVEG**

**Máhtte ja Biret-Iŋgá hállaba telefovnnas**

*Máhtte riŋge Biret-Iŋgái. Soai hállaba telefovnnas.*

*-Biret-Iŋgá telefovnnas.*

*-Buorre beaivi. Dáppe lea Máhtte.*

*-Ipmel atti.*

*-Na mo manná?*

*-Manná bures. Mo don ealát?*

*-Dearvan mun ealán.*

*-Boađátgo don dál deike mu lusa?*

*-In dál vuos boađe, muhto sáhtángo boahtit eahkedis?*

*-Dieđusge sáhtát. Boađe fal eahkedis.*

*-Na maid don barggat?*

*-Mun lean čál'li, mun barggan Ohcejoga gielddas. Gos don barggat?*

*-Mu bargobáiki lea meahcis, mun lean boazoalmmái.* *Mun in astta boahtit dál danin go mu áiggun váldit hearggi gitta.* *Mun vuolggán vuodjit.*

*-Man boaris don leat?*

*-Mun lean guoktelogiguhtta jagi boaris.* *Naba don?*

*-Mun lean guokteloginjeallje jagi boaris.*

*-Gos don orut?*

*-Mun orun ruovttus.* *Mun lean eret Ohcejogas.*

*-Ándagassi, mun in gula maidege.* *Maid don dadjet?*

*-Mun dadjen, ahte lean eret Ohcejogas ja maiddái orun dáppe.* *Gos don leat eret?*

*-Mun lean eret Anáris.* *Mu mielas Ohcejohka lea čáppa báiki.*

*-Na eale dearvan!*

*-Eale dearvan!*

*Biret-Iŋgá deaivá Elle kafeas. El'le lea Biret-Iŋggá ustit.*

*-Buorre beaivi.*

*-Ipmel atti.*

*-Maid don válddát?*

*-Mun válddán deaja ja vuodjaláibbi, vuordde* *…vuostáláibbi.*

*-Vuordde, mun buvttán dutnje.* *Dáppe ii leat šat vuostáláibi, muhto luossaláibi gal lea.*

*Dá, leage buorre.*

*-Giitu. Mu lusa boahtá odne eahkedis* *Máhtte.*

*-Son lea boazoalmmái* *ja guoktelogiguhtta* *jagi* *boaris*. *Mu mielas son ii leat áibbas* *dábálaš bárdni*. *Mun vuorddán* *su garrasit*.

*-Gos son lea eret?*

*-Son lea eret Anáris*. *Oalle somás* *bárdni.* *Dál son lea meahcis*. *Gosbat* *du irgi*, *Piera, lea dál?*

*-Son lea várra* *boasttas* *dahje* *gávppis. Son doalvu* *reivve* *ja oastá vuoja ja márffi* *gávppis*.

**III. SZÓSZEDET**

*hállat-hálan* ’beszél’ *jahki-jagi* ’év’

*hállaba* ’ők (ketten) beszélgetnek’ *ruoktu-ruovttu* ’ház, otthon’

*riŋget-riŋgen* ’felhív’ *leat eret* ’származik vhonnan’

*Biret-Iŋgái* ’Biret-Ingát (szószerint Biret-Ingának)’ *gullat-gulan* ’hall’

*soai* ’itt’ *ii* *maidege* ’semmi’

*dáppe* ’itt’ *dadjat-dajan* ’mond’

*dál* ’most’ *dadjet* ’mondtad’ Sg2múlt

*deike* ’ide’ *ahte* ’hogy’

*boahtit* ’jön’ *doppe* ’ott’

*vuos* ’először’ *Anár-Anára* ’Inari’

*sáhttit* ’tud’ *čáppa* ’szép’

*odne* ’ma’ *deaivat-deaivvan* ’találkozik’

*eahkedis* ’este’ *ustit-ustiba* ’barát’

*dieđusge* ’természetesen’ *vuodja-vuoja* ’vaj’

*fal* ’csak’ *vuordit-vuorddán* ’vár’

*maid* ’is’ *vuostá-vuosttá* ’sajt’

*bargat-barggan* ’dolgozik’ *buktit-buvttán* ’hoz’

*čál'li-čálli* ’titkárnő’ *šat* ’tovább, többé’

*Ohcejohka-Ohcejoga* ’Utsjoki (településnév)’ *luossa-luosa* ’lazac’

*gielda-gieldda* ’település, község’ *gal* ’igen’

*gos* ’hol?’ *áibbas* ’egészen, éppen’

*bargu-barggu* ’munka’ *dábáláš* ’általános’

*báiki-báikki* ’hely’ *garrasit* ’erősen’

*bargobáiki* ’munkahely’ *oalle* ’főleg’

*meahcci-meahci* ’lakatlan terület’ *somá* ’kedves, helyes’

*boazu-bohcco* ’rénszarvas’ *irgi-irggi* ’barát’

*almmái-albmá* ’férfi’ *várra* ’talán’

*boazoalmmái* ’rénszarvastenyésztő’ *boasta-boastta* ’posta’

*astat-asttan* ’ráér’ *doalvut-doalvvun* ’visz’

*danin go* ’azért, hogy…’ *dohko* ’ide’

*váldit-válddán* ’vesz, fog’ *reive-reivve* ’könyv’

*heargi-hearggi* ’rénszarvasbika’ *oastit* ’vesz, vásárol’

*gitta* ’zárva’ *márfi-márffi* ’kolbász’

*vuodjit-vuoján* ’vezet’ *gávpi-gávppi* ’bolt’

*man* ’minek a…?’

*boaris* ’öreg’